گواہی دینا

بچوں کی عدالتی کارروائیوں میں گواہی سے متعلق
بچوں کے لیے ایک کتابچہ

گواہی دینا

بچوں کی عدالتی کارروائیوں میں گواہی سے متعلق
بچوں کے لیے ایک کتابچہ

اسپرنگ برن (Springburn) کے البرٹ پرائمری اسکول (Albert Primary School) اور پولک شیلڈز (Pollokshields) کے گلینڈیل پرائمری اسکول (Glendale Primary School) کے بچوں کا خصوصی شکریہ۔

تصویریں: الینر میریڈتھ (Eleanor Meredith)،
ڈنکن آف جارڈن اسٹون (Duncan of Jordanstone)، کالج آف آرٹ اینڈ ڈیزائن (College of Art and Design)، یونیورسٹی آف ڈنڈی (University of Dundee)

اسٹرون (Astron) B41392 06/05 کی طرف سے اسکاٹش ایگزیکٹو (Scottish Executive)کے لیے تیار کیا گیا
شائع کردہ، اسکاٹش ایگزیکٹو (Scottish Executive)، جون 2005
اس دستاویز کو 100% باز تشکیل شدہ کاغذ پر چھاپا گیا ہے اور 100% قابل باز تشکیل۔

فہرست موضوعات

01 تعارف

02 گواہ کیا ہوتا ہے؟

04 آپ کی مدد کون کر سکتا ہے؟

06 میرے عدالت میں جانے سے پہلے کیا ہوتا ہے؟

07 عدالت کیا ہے؟

08 عدالت کے کمرے میں کون ہوتا ہے اور اس کا کیا کام ہے؟

10 گواہ کی حیثیت سے آپ کا کیا کام ہے؟

12 جو کچھ آپ جانتے ہوں اسے عدالت کو بتائیں

14 گواہی دینے میں آپ کی مدد کرنا

16 خصوصی ٹیلی ویژن کا استعمال کرنا

18 اسکرین استعمال کرنا

20 کسی مددگار شخص سے کام لینا

21 دیگر باتیں جو آپ کی مدد کر سکتی ہیں

22 عدالت میں جانا

24 گواہی دینے کا انتظار کرنا

26 جب آپ گواہی دے چکیں تو کیا ہوگا؟

27 یاد رکھنے کی باتیں

28 سوالات؟

تعارف

آپ سے گواہی دینے کے لیے کہا گیا ہے۔

یہ کتابچہ آپ کی مدد کرے گا۔

گواہ کیا ہوتا ہے؟

گواہ وہ شخص ہوتا ہے جو کوئی اہم بات جانتا ہو۔

ہو سکتا ہے آپ نے کچھ دیکھا ہو یا کوئی بات سنی ہو۔
یا شاید آپ کے ساتھ کوئی واقعہ پیش آیا ہو۔

ہو سکتا ہے کہ آپ نے بچوں کے کسی رپورٹر، وکیل، سوشل ورکر یا پولس سے بات کی ہو اور جو کچھ آپ جانتے ہوں، انھیں بتایا ہو۔

اب جو کچھ آپ جانتے ہیں اسے عدالت میں لوگوں کو بتانا ضروری ہے۔

اسے گواہی دینا کہتے ہیں۔

بعض بچے گواہی دینے یا عدالت میں جانے کے بارے میں بہت زیادہ نہیں جانتے۔ فکر نہ کریں۔ ایسے بہت سے لوگ ہیں جو آپ کی مدد کر سکتے ہیں۔

یہاں بعض ایسی باتیں درج کی جارہی ہیں جن کے بارے میں دوسرے بچوں نے پوچھا ہے۔

عدالت میں کیا ہوتا ہے؟
عدالت میں کون ہوگا؟
کیا میں اکیلا ہوں گا؟
جب میں گواہی دوں گا تو میری مدد کون کر سکتا ہے؟

اس کتابچے میں وہ باتیں بتائی گئی ہیں جسے آپ کو جاننے کی ضرورت ہے۔

آپ کی مدد کون کر سکتا ہے؟

ایسے بہت سے لوگ ہیں جو آپ کی مدد کر سکتے ہیں۔ آپ اپنے گھر کے کسی فرد سے یا اپنے اسکول میں کسی شخص سے بات کر سکتے ہیں۔

یہاں بعض ایسے دیگر لوگوں کے بارے میں بتایا جا رہا ہے جن کا کام آپ کی مدد کرنا ہے:

- **بچوں کا رپورٹر یا وکیل** آپ کی مدد کر سکتا ہے۔

  یہ وہی شخص ہے جس نے آپ سے گواہی دینے کے لیے کہا تھا۔

- **کوئی سماجی کارکن** آپ کی مدد کر سکتا ہے۔ سماجی کارکن کوئی ایسا شخص ہوتا ہے جو اضافی مدد کے ضرورت مند لوگوں کو تعاون دیتا ہے۔

- **سیف گارڈر (محافظ)**۔ بعض معاملات میں وہ شخص جسے سیف گارڈر کہتے ہیں آپ کی مدد کے لیے موجود رہے گا۔

میرے عدالت میں جانے سے پہلے کیا ہوتا ہے؟

گواہی دینے کے بارے میں آپ نے بچوں کے رپورٹر یا کسی وکیل سے بات کی ہوگی۔ رپورٹر اور وکیل وہ لوگ ہیں جو قانون کو ٹھیک طرح سے کام کرنے کا موقع دیتے ہیں۔

رپورٹر یا وکیل عموماً آپ کے پاس آکر بات کریں گے اور آپ سے سوالات پوچھیں گے۔ ایسے ایک سے زیادہ وکیل ہو سکتے ہیں جو آپ سے سوالات پوچھنا چاہیں گے۔

وہ آپ کو عدالت کے بارے میں بتا سکتے ہیں اور دکھا سکتے ہیں کہ وہ کیسی ہوتی ہے۔ اگر آپ ایک نظر ڈالنے کے لیے عدالت دیکھنا چاہتے ہوں تو انھیں بتائیں۔

رپورٹر یا وکیل آپ کے تمام سوالوں کا جواب دینے کی کوشش کریں گے۔

عدالت کیا ہے؟

عدالت ایک ایسی جگہ ہے جہاں شیرف کام کرتا ہے۔ شیرف عدالت کا انچارج یا ذمہ دار ہوتا ہے اور اس کا کام جو کچھ آپ کہتے ہیں اسے غور سے سننا ہے۔ وہ آپ سے سوالات بھی کر سکتا ہے۔

یہ فیصلہ کرنا عدالت کا کام ہے کہ کوئی واقعہ پیش آیا ہے اور آگے کیا ہونا چاہیے۔

زیادہ تر عدالتوں میں ایسی عمارتیں ہوتی ہیں جن کے اندرونی حصے میں ایک سے زیادہ کمرے ہوتے ہیں۔ سب سے اہم کمرہ عدالت کا کمرہ ہوتا ہے۔

عدالت کے کمرے میں کون ہوتا ہے اور اس کا کیا کام ہے؟

- **شیرف، بچوں کا رپورٹر اور وکیل** ہمیشہ عدالت کے کمرے میں ہوتے ہیں۔ ان کا کام یہ یقینی بنانا ہے کہ سب کچھ درست ہے۔

شیرف کے پاس ان کی مدد کرنے کے لیے دوسرے لوگ بھی ہوتے ہیں۔

- **کلرک:** یہ وہ شخص ہے جو شیرف کے کاغذات کی دیکھ بھال کرتا ہے۔
- **کورٹ آفیسر [جسے بعض اوقات میسر (macer) کہتے ہیں]** : یہ وہ شخص ہے جو شیرف کے لیے چیزیں لاتا ہے اور عدالت کے دوسرے لوگوں کی دیکھ بھال کرتا ہے۔

آپ سے گواہی دینے کے لیے کہنے والا شخص آپ کو بتائے گا کہ عدالت میں اور کون ہو سکتا ہے۔

گواہ کی حیثیت سے آپ کا کیا کام ہے؟

آپ کا کام عدالت میں لوگوں کو وہ سب کچھ بتانا ہے جو آپ جانتے ہوں۔ یہ کام کبھی کبھی مشکل ہو سکتا ہے۔ اگر آپ ذرا بھی پریشان ہوں گے تو شیرف، بچوں کا رپورٹر اور وکیل سمجھ جائیں گے۔ وہ اس بات کو سمجھتے ہیں کہ آپ وہاں ان کی مدد کے لیے ہیں اور وہ آپ کی مدد کریں گے۔

آپ سے سوالات پوچھے جائیں گے۔

- شیرف آپ سے آپ کا نام پوچھ سکتا ہے اور یہ کہ آپ کی عمر کتنی ہے۔
- بچوں کا رپورٹر اور وکیل آپ سے کسی ایسی چیز کے بارے میں سوالات پوچھیں گے جو آپ نے دیکھی یا سنی ہو۔
- وہ کسی ایسی بات کے بارے میں آپ سے پوچھیں گے جو آپ کے ساتھ پیش آئی ہو۔

آپ کو چاہیے کہ شیرف، بچوں کے رپورٹر اور وکیل کو ہر وہ بات بتائیں جو آپ جانتے ہیں۔

یہاں تک کہ اگر بعض باتوں کے بارے میں بات کرنا مشکل ہو تو بھی انھیں بتانا درست ہے۔

یہاں تک کہ کوئی راز سچ ہے تو بھی انھیں بتانا درست ہے۔

آپ کو سچ بتانے سے ڈرنا نہیں چاہیے۔

جو کچھ آپ جانتے ہوں اسے عدالت کو بتائیں

شیرف، بچوں کا رپورٹر اور وکیل نہیں جانتے که کیا واقعه پیش آیا ہے۔ عدالت کو یه بتا کر که آپ کیا جانتے ہیں آپ کو ان کی مدد کرنے کی ضرورت ہے۔

ہر چیز کے بارے میں سچائی بتانا بہت اہم ہے۔

تمام سوالوں کو غور سے سنیں۔ سوالوں کے جواب دینے کی کوشش کریں۔ صاف اور اونچی آواز میں بولنا یاد رکھیں۔

جو کچھ آپ کہنا چاہتے ہوں اسے عدالت سننا چاہتی ہے۔ کسی دوسرے شخص کو یه نہیں بتانا چاہیے که آپ کو کیا کہنا ہے۔

بعض اوقات بچوں کا رپورٹر یا وکیل لمبے اور مشکل الفاظ استعمال کرتے ہیں یا الجھن میں ڈالنے والے سوالات پوچھتے ہیں۔ اگر آپ کوئی لفظ یا سوال نہ سمجھتے ہوں تو یہ کہنا بہتر ہے کہ 'میں نہیں سمجھتا ہوں'۔

آپ اسی طرح ہاتھ اوپر کر کے جیسا کہ اسکول میں کرتے ہیں کہہ سکتے ہیں کہ 'معاف کیجیے گا' (‘excuse me’)۔ آپ ان سے چھوٹے چھوٹے الفاظ استعمال کرنے کے لیے کہہ سکتے ہیں۔

یہ ضروری ہے کہ آپ کسی بات کے بارے میں اندازہ نہ لگائیں۔

اگر آپ جواب نہ جانتے ہوں یا یاد نہ آرہا ہو تو یہ بتا دینا درست ہے۔

اگر آپ جواب نہیں جانتے ہوں تو پریشان نہ ہوں۔

گواہی دینے میں آپ کی مدد کرنا

گواہی دینا ہمیشہ آسان نہیں ہوتا۔ بالغ افراد سمجھتے ہیں کہ آپ اس سے پریشان ہوں گے۔

گواہی دینے میں آپ کی مدد کرنے کے مختلف طریقوں کے بارے میں آپ کو بتایا جائے گا۔ یہ طریقے آپ کو زیادہ آرام کا احساس دلائیں گے۔

رپورٹر، وکیل یا سوشل ورکر آپ کو گواہی دینے کے ان خصوصی طریقوں کے بارے میں بتائیں گے۔

خصوصی ٹیلی ویژن استعمال کرنا

آپ عدالت کے کمرے میں جائے بغیر خصوصی ٹیلی ویژن استعمال کرکے بھی گواہ بن سکتے ہیں۔ اگر آپ کو لوگوں سے بھرے ہوئے عدالت کے کمرے میں جانے کا یقین نہ ہو تو یہ طریقہ آپ کی مدد کر سکتا ہے۔ آپ شیرف، بچوں کے رپورٹر اور وکیلوں سے بات کرنے کے لیے اس ٹیلی ویژن کا استعمال کر سکتے ہیں۔

ٹیلی ویژن روم اسی عمارت میں ہو سکتا ہے جس میں عدالت کا کمرہ ہے۔

بعض اوقات چھوٹے بچوں کو عدالت کے کمرے میں آنے کی بالکل ضرورت نہیں ہوتی۔ ٹیلی ویژن کا کمرہ عدالت سے دور کسی عمارت میں ہو سکتا ہے۔

جب ٹیلی ویژن کو کھولا جاتا ہے تو عدالت کے کمرے میں موجود لوگ آپ کو دیکھ سکتے ہیں اور آپ کی بات سن سکتے ہیں۔ آپ ٹیلی ویژن اسکرین پر اس شخص کو دیکھ سکتے ہیں جو آپ سے سوال پوچھ رہا ہو۔

اگر آپ سوالات ٹھیک طرح سے نہ سن سکتے ہوں یا اگر کوئی اور دشواری ہو تو آپ کو چاہیے کہ شیرف کو بتائیں۔

اسکرین استعمال کرنا

ہو سکتا ہے کہ آپ عدالت کے کمرے میں جانا چاہتے ہوں لیکن آپ کو عدالت میں کسی کو دیکھنے سے پریشانی ہو سکتی ہے۔

عدالت کے کمرے میں ایک اسکرین ڈالا جا سکتا ہے جس سے کہ آپ اس شخص کو نہیں دیکھ سکیں گے۔

اسکرین ایک پردے کی طرح ہوتا ہے جو کمرے کو بانٹتا ہے۔

آپ اس کے باوجود شیرف، بچوں کے رپورٹر اور وکیلوں اور ان کے مددگار کو دیکھ سکتے ہیں۔

کسی مددگار شخص سے کام لینا

شیرف یا رپورٹر یا وکلاء سے بات کرتے ہوئے بھی آپ کسی بڑی عمر کے شخص کو پورے دن کے لیے اپنے ساتھ رکھ سکتے ہیں۔

اس شخص کو مددگار کہتے ہیں۔

اس بارے میں سوچ لیں کہ آپ کسے اپنا مددگار بنانا پسند کریں گے۔

دیگر باتیں جو آپ کی مدد کر سکتی ہیں

بچوں کا رپورٹر، سوشل ورکر یا وکیل کسی دوسرے خصوصی طریقے کے بارے میں آپ کو بتا سکتے ہیں جس سے گواہی دینے میں آپ کی مدد ہو سکے۔

عدالت یہ جاننا چاہتی ہے کہ آپ کس طریقے سے گواہی دینا چاہتے ہیں۔

سوالات پوچھنے سے نہ گھبرائیں۔

کوئی شخص یہ انتخاب کرنے میں آپ کی مدد کرے گا کہ آپ کے لیے سب سے اچھا کیا ہے۔

اگر آپ اپنی رائے بدل دیتے ہیں تو کسی ایسے شخص کو بتائیں جو آپ کی مدد کر سکے۔

عدالت میں جانا

شاید آپ کبھی اس سے پہلے کسی عدالت میں نہ گئے ہوں۔

یہ ایک اچھا خیال ہے کہ آپ اس عدالت یا جگہ کو دیکھ لیں جہاں آپ کو گواہی دینی ہے۔

آپ اپنے کسی جاننے والے کے ساتھ وہاں جا سکتے ہیں۔ وہ آپ کے گھر کا کوئی فرد، آپ کا سوشل ورکر یا بچوں کا رپورٹر ہو سکتا ہے۔

آپ چاروں طرف نظر ڈال سکتے ہیں اور یہ دیکھ سکتے ہیں کہ آپ کہاں بیٹھیں گے۔

آپ خصوصی ٹیلی ویژن اور اسکرین دیکھ سکتے ہیں۔ آپ گواہی دینے کی مشق کر سکتے ہیں۔

اگر آپ تفریح کرنا چاہیں تو آپ شیرف بننے کی مشق کر سکتے ہیں۔

آپ سی ڈی روم (CD ROM) پر دیکھ سکتے ہیں کہ عدالت کا کمرہ اور خصوصی طریقے کیسے لگتے ہیں۔ اس کے بارے میں آپ پوچھ سکتے ہیں۔

گواہی دینے کا انتظار کرنا

گواہی دینے کے لیے زیادہ دیر تک انتظار کرنا پڑ سکتا ہے۔

عدالتیں مصروف جگہیں ہوتی ہے۔ آپ کو وہاں انتظار کرنا پڑ سکتا ہے۔ اس میں ذرا اکتاہٹ بھی ہو سکتی ہے۔ یہ ایک اچھا خیال ہے کہ آپ اپنی کوئی کتاب یا کومکس (بچوں کے لیے تصویری چوکھٹوں پر مشتمل رسالہ) یا اپنا کوئی پسندیدہ کھلونا ساتھ لائیں۔

اپنے ساتھ آنے والے شخص کو اپنے لیے کچھ کھانے پینے کی چیزیں لانے کے لیے کہیں۔

بعض اوقات آپ کو گھر واپس جانا اور دوسرے دن آنا پڑ سکتا ہے۔

کبھی ایسا ہو سکتا ہے کہ آپ نے سوالات کے جواب دینا شروع کیا ہو لیکن اسے مکمل کرنے کے لیے دوسرے دن آنا پڑے۔

جب آپ گواہی دے چکیں تو کیا ہوگا؟

جب تمام سوالات پوچھ لیے جائیں گے اور آپ عدالت کو وہ سب کچھ بتا دیں گے جو آپ جانتے ہیں تو آپ اپنا کام مکمل کر لیں گے۔

آپ نے ایک بہت اہم کام کیا ہے۔

جب تمام گواہوں کا کام ختم ہو جائے گا تو شیرف اس بارے میں فیصلہ کرے گا کہ آگے کیا کرنا ہے۔ کوئی آپ کو بتائے گا کہ شیرف نے کیا فیصلہ لیا ہے۔

بہت اچھا کیا!
گواہی دینے کے لیے آپ کا شکریہ۔

یاد رکھنے کی باتیں

جب آپ گواہی دیں تو آپ مدد کی درخواست کر سکتے ہیں۔

"معاف کیجیے گا!"

'معاف کیجیے گا' کہنے کے لیے اپنے ہاتھ کو اوپر رکھنا بہتر ہے۔

آپ کو آرام کرنے کے لیے رکنے کی ضرورت پڑ سکتی ہے۔

آپ کو ایک گلاس پانی پینے یا بیت الخلاء جانے کی ضرورت پڑ سکتی ہے۔

اگر آپ کی طبیعت خراب ہے یا تھکن محسوس ہو تو شیرف، بچون کا رپورٹر اور وکیل یہ بات سمجھ جائیں گے۔

ہر شخص آپ کی مدد کرنے کی کوشش کرے گا۔

سوالات؟

گواہی دینے سے متعلق آپ کے ذہن میں جو بھی سوالات ہوں انھیں آپ لکھ سکتے ہیں۔

اگر آپ چاہیں تو اپنی مدد کے لیے کسی کو رکھیں۔

رپورٹر، سوشل ورکر یا وکیل آپ کے تمام سوالوں کا جواب دینے کی کوشش کریں گے۔

سوالات؟	جواب
کیا میں اسکرین یا خصوصی ٹیلی ویژن استعمال کرنا چاہتا ہوں؟	
میرا مددگار شخص کون ہو سکتا ہے؟	
کیا میں عدالت دیکھنا چاہتا ہوں؟	
میں کن باتوں کی طرف سے فکر مند ہوں؟	

بہت اچھا کیا اور آپ کا شکریہ

آپ کی وضاحتیں

اس دستاویز کی مزید نقلیں درخواست کرنے پر آڈیو میں، بڑے چھاپے کی شکل میں اور عوامی زبانوں میں دستیاب ہیں۔
براہ کرم 2213 244 0131 پر رابطہ کریں۔

©کراؤن کاپی رائٹ 2005

یہ دستاویز اسکاٹش ایگزیکیٹو کی ویب سائٹ:
www.scotland.gov.uk پر بھی دستیاب ہے۔

Astron B41392 06/05 (Urdu)

مزید نقول مندرجہ ذیل پتے سے دستیاب ہیں
Blackwell's Bookshop
53 South Bridge
Edinburgh
EH1 1YS

ٹیلی فون کے ذریعے آرڈرز اور تفتیشات
8283 622 0131 یا 8258 622 0131

فیکس آرڈرز
0131 557 8149

ای میل آرڈرز
business.edinburgh@blackwell.co.uk

اس دستاویز کو اصل کا درست ترجمہ تصور کیا جاتا ہے

w w w . s c o t l a n d . g o v . u k